

# **ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE ET POST-SCOLAIRE**

*Publiée sous la direction de la Société Française*

**" L'ART A L'ÉCOLE "**



**2<sup>ÈME</sup> SÉRIE**

**MÉLODIES POPULAIRES**

DE

**FOLKLORE ÉTRANGER**

**(CINQ FASCICULES)**



**1<sup>er</sup> FASCICULE**

**PAYS DE LANGUE FRANÇAISE**

**(Belgique - Canada - Suisse)**



HEUGEL & Co  
NF. 1,60

**PARIS**

**AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne (2<sup>e</sup>), HEUGEL**

**ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUTS PAYS**

**Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.**

Printed in France



# ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE

ET POST-SCOLAIRE

Publiée sous la direction de la  
Société Française « L'ART A L'ÉCOLE »



2<sup>e</sup> SÉRIE

## Mélodies Populaires du Folklore Étranger

(CINQ FASCICULES)

---

---

1<sup>er</sup> FASCICULE

PAYS DE LANGUE FRANÇAISE

Belgique - Canada - Suisse

---

PRIX NET :

---

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 Ms, rue Vivienne (2<sup>e</sup>), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

## Avertissement

---

Le XI<sup>e</sup> Congrès de *l'Art à l'École*, consacré à l'enseignement musical, a émis le vœu que soit commencée la publication d'une Anthologie du chant scolaire comprenant un choix :

- 1<sup>o</sup> De chansons populaires des provinces de France ;
- 2<sup>o</sup> De mélodies populaires du folklore étranger ;
- 3<sup>o</sup> De chants et d'œuvres chorales des maîtres de la musique française (Moyen Age, Renaissance, xvii<sup>e</sup> et xviii<sup>e</sup> siècles, Révolution, Époque contemporaine) ;
- 4<sup>o</sup> De chants et d'œuvres chorales des maîtres de la musique de tous pays ;
- 5<sup>o</sup> De chants écrits spécialement pour les écoles.

C'est pour réaliser ce vœu que la publication de l'*Anthologie du Chant scolaire* est entreprise, sur l'initiative de la Section musicale de la Société française de l'Art à l'École, d'accord avec Messieurs les Présidents et Rapporteurs des diverses Commissions et Sections du Congrès :

Maurice BOUCHOR, Louis BROCHART, Aug. CHAPUIS, CHARLES-BRUN, Maurice CHEVAIS, COUYBA, Maurice EMMANUEL, Henry EXPERT, A. GILLES, M. HAUCHARD, JAKES-DALCROZE, Ch. L'HOPITAL, Gabriel PARÈS, Léon RIOTOR, ROGER-DUCASSE, Marcel SAMUEL-ROUSSEAU, Gaston SEVRETTE, Jean TEILLIET, Julien TIERSOT, VERNAELDE, Paul VIDAL, VINCENT D'INDY.

Chacune des séries de l'Anthologie comprendra plusieurs fascicules et une table générale.

2<sup>e</sup> Série

# MÉLODIES POPULAIRES

## du Folklore étranger

1<sup>er</sup> Fascicule

(Pays de langue française)

1

### C'EST LE VENT FRIVOLANT

(Canada)

**Vif et gracieux**

**SOLO** C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant.

**CHŒUR** C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant.

**SOLO** C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant.

**CHŒUR** C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant, C'est l'vent, c'est l'vent fri.vo. lant.

2  
Trois beaux canards s'en vont baignant,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Le fils du roi s'en va chassant,  
C'est l'vent... etc.

3  
Le fils du roi s'en va chassant,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Avec son grand fusil d'argent,  
C'est l'vent... etc.

4  
Avec son grand fusil d'argent,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Visa le noir, tua le blanc,  
C'est l'vent... etc.

5  
Visa le noir, tua le blanc,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
O fils du roi, tu es méchant!  
C'est l'vent... etc.

6  
O fils du roi, tu es méchant,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
D'avoir tué mon canard blanc,  
C'est l'vent... etc.

7  
D'avoir tué mon canard blanc,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Par dessous l'aile il perd son sang,  
C'est l'vent... etc.

8  
Par dessous l'aile il perd son sang,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Par les yeux lui sort'nt des diamants,  
C'est l'vent... etc.

9  
Par les yeux lui sort'nt des diamants,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Et par le bec l'or et l'argent,  
C'est l'vent... etc.

10  
Et par le bec l'or et l'argent,  
C'est l'vent, c'est l'vent frivoltant  
Toutes ses plum's s'en vont au vent,  
C'est l'vent... etc.

## VOLE, MON CŒUR, VOLE

(Canada)

Modéré

SOLO

Der-riè-re chez mon pè-re Vo-le, mon cœur vo-le! Der-riè-re chez mon pè-re, L'y a t'un pommier doux. Les feuilles en sont ver-tes, Vo-le mon cœur, vo-le! Les feuilles en sont ver-tes Et le fruit en est doux Et le fruit en est doux, doux, doux, Et le fruit en est doux.

2

Les trois filles d'un prince,  
-Vole, mon cœur, vole!  
Les trois filles d'un prince  
Sont endormi' dessous.  
La jeune se réveille,  
-Vole, mon cœur, vole!  
La jeune se réveille:  
"Ma sœur voilà le jour,  
Ma sœur voilà le jour, doux, doux, }bis  
Ma sœur voilà le jour.

3

"Non, non, c'est une étoile,  
-Vole, mon cœur, vole!  
Non, non, c'est une étoile,  
Eclaire nos amours.  
Nos frères sont en guerre,  
-Vole, mon cœur, vole!  
Nos frères sont en guerre,  
Ils combattront pour nous,  
Ils combattront pour nous, doux, doux, }bis  
Ils combattront pour nous.

4

S'ils gagnent la bataille,  
-Vole, mon cœur, vole!  
S'ils gagnent la bataille,  
Ils auront nos amours.  
Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,  
-Vole, mon cœur, vole!  
Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,  
Ils les auront toujours,  
Ils les auront toujours, doux, doux, }bis  
Ils les auront toujours.»

Pour  
Finir

Et viv' la Ca-na-dien-ne Vo-le mon cœur vo-le! Et viv' la Ca-na-dien-ne Et ses jo-lis yeux doux!

## 3

## AH! QUI NOUS PASSERA LE BOIS

(Canada)

**Modéré**

Ah! Qui nous pas - se - ra le bois, Nous ne sa - vons la  
rou - te: Beau che - va - lier, ne veux - tu pas Con -  
dui - re no - tre trou - pe, la? La la la  
De ce grand bois ver - rons nous la ri - ve?

2

Quand nous fûm's au milieu du bois  
Le chevalier se sauve!

- Oh! qu'avez-vous, beau chevalier?  
Manquez-vous de courage, la?  
La la la... etc.

3

- Non, mais j'entends venir là-bas  
De grands loups pleins de rage.  
Si je ne les entendais pas  
J'aurais plus de courage, la!  
La la la... etc.

4

Nous toutes, au milieu du bois,  
Nous sommes mis' à rire:  
- Oh! qu'avez-vous, toutes les trois,  
Oh! qu'avez-vous à rire, la?  
La la la... etc.

5

- Je ris de toi, beau chevalier,  
De ta poltronnerie  
Toi qui prends les oiseaux du bois  
Pour des loups en furie, la!  
La la la... etc.

## 4

## J'AI CUEILLI LA BELLE ROSE

(Canada)

**Doux, sans lenteur**

J'ai— cueil - li u - ne ro - se,

J'ai— cueil - li u - ne ro - se Qui pen -

.dait au ro - sier blanc, La belle ro - se, Qui pen -

.dait au ro - sier blanc, La belle ro - se du prin.temps.—

## 2

J' l'ai porté' chez mon père, *bis*  
 Entre Paris et Rouen,  
 La belle rose,  
 Entre Paris et Rouen,  
 La belle rose du printemps.

## 3

Je n'ai vu sur la route... *bis*  
 Que le rossignol chantant,  
 La belle rose,  
 Que le rossignol chantant,  
 La belle rose du printemps.

## 4

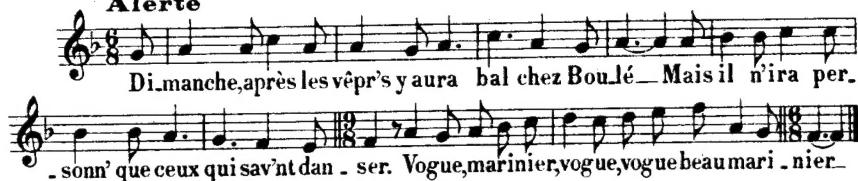
Il m'a dit: ma petite! *bis*  
 - Mari'-toi, belle, il est temps,  
 La belle rose,  
 Mari'-toi, belle, il est temps,  
 La belle rose du printemps.



# 5 LE BAL

(Canada)

## Alerte



2

Mais il n'ira personn' que ceux qui sav'nt danser.  
José Blais, comm' les autr's, voulut itou y aller  
Vogue, marinier... etc.

3

José Blais, comm' les autr's, voulut itou y aller  
— Non, lui dit sa patronn', t'iras quand l'train s'ra fé.  
Vogue, marinier... etc.

4

— Non, lui dit sa patronn', t'iras quand l'train s'ra fé.  
Il s'en fut à l'établ' ses animaux soigner.  
Vogue, marinier... etc.

5

Il s'en fut à l'établ' ses animaux soigner.  
Prit Barrett' par la corne et Rougett' par le pied.  
Vogue, marinier... etc.

6

Prit Barrett' par la corne et Rougett' par le pied.  
Il saute à l'écuri' porr les chevaux gratter.  
Vogue, marinier... etc.

7

Il saute à l'écuri' pour les chevaux gratter  
Se sauve à la maison quand ils fur'nt étrillés;  
Vogue, marinier... etc.

8

Se sauve à la maison quand ils fur'nt étrillés;  
Mit sa bell' veste rouge et son capot barré.  
Vogue, marinier... etc.

9

Mit sa bell' veste rouge et son capot barré.  
Mit son beau fichu noir et ses souliers francés.  
Vogue, marinier... etc.

10

Mit son beau fichu noir et ses souliers francés.  
S'en va chercher Lisett' quand il fut bien greyé.  
Vogue, marinier... etc.

11

S'en va chercher Lisett' quand il fut bien greyé.  
On le mit à la port' pour apprendre à danser.  
Vogue, marinier... etc.

## DANS LES CHANTIERS NOUS HIVERNERONS

(Canada)

**Modéré**

C'est l'hi-ver qu'est ar-ri-vé, Les ri-viè-ressont ge-  
 -lé's. C'est le temps d'al-ler au bois Man-ger du  
 lard a-vec des pois! Dans les chan-tiers nous hi-ver-ne-  
 -rons! Dans les chan-tiers nous hi-ver-ne-rons!

## 2

Pauvre homm' que t'es malheureux!  
 Toi qui dors sans feu ni lieu!  
 A la pluie, au mauvais temps,  
 A la rigueur de tous les temps!  
 Dans les chantiers, nous hivernerons!  
 Dans les chantiers, nous hivernerons!

## 3

Quand tu arriv' à Québec  
 Souvent tu fais un gros bec.  
 Tu vas trouver ton bourgeois  
 Qu'est là assis à son comptoi'.  
 Dans les chantiers, nous hivernerons!  
 Dans les chantiers, nous hivernerons!

## 4

-Ah! bonjour, mon cher enfant!  
 Nous apport'-tu ben d'argent?  
 -Que l'diable emport' les chantiers!  
 Jamais d'ma vi' j'y r'tournerai!  
 Dans les chantiers, ah! n'hivernons plus!  
 Dans les chantiers, ah! n'hivernons plus!

# JE N'AI PAS DE BARBE AU MENTON

(Canada)

**Gai**

Mon père a fait bâ - tir mai - son, Je n'ai pas  
de barbe au men - ton, L'a fait bâ - tir à trois pi -  
- gnons. Le beau temps s'en va, Le mauvais re - vient Je n'ai pas  
de barbe au men - ton, Mais - il m'en - vient.

2

L'a fait bâtir à trois pignons,  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
Sont trois charpentiers qui la font,  
Le beau temps s'en va... etc.

3

Sont trois charpentiers qui la font,  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
- «Qu'apportes-tu dans ton giron?»  
Le beau temps s'en va... etc.

6

- «Asseyons-nous et le mangeons,  
Je n'ai pas de barbe au menton.  
En s'asseyant il fit un bond,  
Le beau temps s'en va... etc.

4

- «Qu'apportes-tu dans ton giron?»  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
- «C'est un pâté de trois pigeons,  
Le beau temps s'en va... etc.

7

En s'asseyant il fit un bond,  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
Qui fit trembler mer et poissons,  
Le beau temps s'en va... etc.

5

- «C'est un pâté de trois pigeons,  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
Asseyons-nous et le mangeons,  
Le beau temps s'en va... etc.

8

Qui fit trembler mer et poissons  
Je n'ai pas de barbe au menton,  
Et les cailloux qui sont au fond.  
Le beau temps s'en va... etc.

## C'ÉTAIT UNE FRÉGATE

(Canada)

Modéré, gracieux



2

Y avait un' demoiselle,  
Mon joli cœur de rose,  
Su' l'hord d'la mer pleurait,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

3

Dites-moi donc, la belle,  
Mon joli cœur de rose,  
Qu'a' vous à tant pleurer?  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

4

Je pleur' mon anneau d'or(e)  
Mon joli cœur de rose,  
Dans la mer est tombé,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

5

Que donneriez vous, belle,  
Mon joli cœur de rose,  
Qu'irait vous le chercher?  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

6

Je suis trop pauvre fille,  
Mon joli cœur de rose,  
Je ne puis rien donner,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

7

Qu'mon cœur en mariage,  
Mon joli cœur de rose,  
Pour mon anneau doré,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

8

Le galant se dépouille,  
Mon joli cœur de rose,  
Dans la mer s'est jeté,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

9

De la première plonge,  
Mon joli cœur de rose,  
L'anneau d'or a touché,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

10

De la seconde plonge,  
Mon joli cœur de rose,  
L'anneau d'or a sonné,  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

11

De la troisième plonge,  
Mon joli cœur de rose,  
Le galant s'est noyé...  
Joli cœur d'un rosier. (ter)

LA BERTRIJOTE<sup>(1)</sup>  
ou le Testament de l'âne  
(Belgique)

**Gai**



En revenant des Trois Ber-trix (C'é - tait la foire aux  
à - nes), Elle a tombé dans un fos - sé Hé, hé, hé!



Hon, hon, hon! Ah! presque à demi mor - te Hi, hon! Hi, hon!



2

Elle a tombé dans un fossé,  
Ah! presque à demi-morte.  
Son p'tit ânon qui la suivait,  
Hai, hai, hai! Hon, hon, hon!  
- Ma mèr', n'êt's-vous point morte?  
Hi, hon! Hi, hon!

3

Son p'tit ânon qui la suivait,  
- Ma mèr', n'êt's-vous point morte?  
- Oh! nani-dà, mon petit fils,  
Hi, hi, hi! Hon, hon, hon!  
Car je respire encore!  
Hi, hon! Hi, hon!

4

Oh! nani-dà, mon petit fils,  
Car je respire encore!  
Apportez-moi du papier blanc,  
Han, han, han! Hon, hon, hon!  
De l'encre pour écrire.  
Hi, hon! Hi, hon!

5

Apportez-moi du papier blanc,  
De l'encre pour écrire:  
C'est pour faire mon testament.  
Han, han, han! Hon, hon, hon!  
Auparavant d'mourir(e).  
Hi, hon! Hi, hon!

(1) BERTRIJOTE: Surnom donné à l'ânesse, par ironie pour les habitants de Bertrix, (Ardennes) que la tradition populaire traite de baudets.

## BERCEUSE

(Belgique)

**Andantino**



Dors, mon en-fant, dors! Là - -

-bas court une a - gnel - le, Une a - gnelle aux blan - ches

pat - - tes, Qui - - dou - ce - ment - -

boit son lait. Dors, mon en-fant, dors... —

1

Dors, mon enfant, dors!  
 Là-bas court une agnelle,  
 Une agnelle aux blanches pattes,  
 Qui doucement boit son lait.  
 Dors, mon enfant, dors...

2

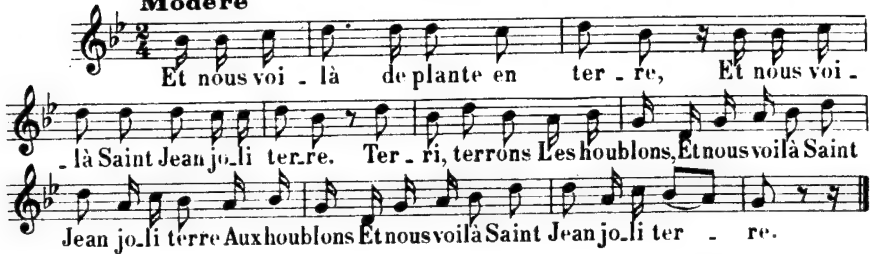
Dors, mon enfant, dors!  
 Là-bas court une vache,  
 Une vache aux blanches taches,  
 L'enfant bientôt dormira.  
 Dors, mon enfant, dors...

# 11 CHANSON DE LA BIÈRE

(Belgique)

11

**Modéré**



- |  |  |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">2</p> <p>Et nous voilà de terre en pousse,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli pousse.<br/>Poussi, poussons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli pousse, <i>etc.</i></p>         | <p style="text-align: center;">9</p> <p>Et nous voilà de cloche en cueille,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli cueille.<br/>Cueilli, cueillons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli cueille, <i>etc.</i></p> |
| <p style="text-align: center;">3</p> <p>Et nous voilà de pousse en tige,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli tige.<br/>Tigi, tigeons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli tige, <i>etc.</i></p>                 | <p style="text-align: center;">10</p> <p>Et nous voilà de cueille en manne,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli manne.<br/>Manni, mannon<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli manne, <i>etc.</i></p>          |
| <p style="text-align: center;">4</p> <p>Et nous voilà de tige en perche,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli perche.<br/>Perchi, perchons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli perche, <i>etc.</i></p>          | <p style="text-align: center;">11</p> <p>Et nous voilà de manne en cuve,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli cuve.<br/>Cuvi, cuvons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli cuve, <i>etc.</i></p>                |
| <p style="text-align: center;">5</p> <p>Et nous voilà de perche en branche,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli branche.<br/>Branchi, branchons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli branche, <i>etc.</i></p>   | <p style="text-align: center;">12</p> <p>Et nous voilà de cuve en tonne,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli tonne.<br/>Tonni, tonnons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli tonne, <i>etc.</i></p>            |
| <p style="text-align: center;">6</p> <p>Et nous voilà de branche en feuille,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli feuille.<br/>Feuilli, feuillons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli feuille, <i>etc.</i></p>  | <p style="text-align: center;">13</p> <p>Et nous voilà de tonne en perce,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli perce.<br/>Perci, perçons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli perce, <i>etc.</i></p>           |
| <p style="text-align: center;">7</p> <p>Et nous voilà de feuille en fleur(e),<br/>Et nous voilà Saint Jean joli fleur(e).<br/>Fleuri, fleurons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli fleur(e), <i>etc.</i></p> | <p style="text-align: center;">14</p> <p>Et nous voilà de perce en broc,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli broc.<br/>Broqui, broquons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli broc, <i>etc.</i></p>            |
| <p style="text-align: center;">8</p> <p>Et nous voilà de fleur en cloche,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli cloche.<br/>Clochi, clochons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli cloche, <i>etc.</i></p>         | <p style="text-align: center;">15</p> <p>Et nous voilà de broc en verre,<br/>Et nous voilà Saint Jean joli verre.<br/>Verri, verrons<br/>Les houblons<br/>-Et nous voilà Saint Jean joli verre, <i>etc.</i></p>            |

# 12

## C'ÉTAIT UNE BOÎTEUSE

(Belgique)

CHANT À RÉCAPITULATION

**Gai**

C'était une boîteuse, en allant au marché, Por-  
tant dessus sa tête des œufs dans un panier. Les œufs allaient rouli rou-  
lant, Boîteuse der-rièr', boîteuse de- vant, Boîteuse der-rièr', boîteuse de-  
vant: Ah! — boîteuse der-riè- re, Ah! — boîteuse de- vant.

2

C'était une boîteuse, en allant au marché,  
Portant dessus sa tête un' poul' dans un panier.  
La poul' s'en va: béqui, béqua,  
Les œufs s'en vont: rouli, roulant,  
Boîteuse derrièr', boîteuse devant: (bis)  
Ah! boîteuse derrière, ah! boîteuse devant.

3

C'était une boîteuse, en allant au marché,  
Portant dessus sa tête un coq dans un panier.  
Le coq s'en va: coqui, coqua,  
La poul' s'en va: béqui, béqua,  
Les œufs s'en vont: rouli, roulant,  
Boîteuse derrièr', boîteuse devant: (bis)  
Ah! boîteuse derrière, ah! boîteuse devant.

4

C'était une boîteuse, en allant au marché,  
Portant dessus sa tête un chat dans un panier.  
Le chat s'en va: gnaoui, gnaoua,  
Le coq s'en va: coqui, coqua,  
La poul' s'en va: béqui, béqua,  
Les œufs s'en vont: rouli, roulant,  
Boîteuse derrièr', boîteuse devant: (bis)  
Ah! boîteuse derrière, ah! boîteuse devant.

5

C'était une boîteuse, en allant au marché,  
Portant dessus sa tête un chien dans un panier.  
Le chien s'en va: haoui, haoua,  
Le chat s'en va: gnaoui, gnaoua,  
Le coq s'en va: coqui, coqua,  
La poul' s'en va: béqui, béqua,  
Les œufs s'en vont: rouli, roulant,  
Boîteuse derrièr', boîteuse devant: (bis)  
Ah! boîteuse derrière, ah! boîteuse devant.

## NOTA

Les vers qui s'ajoutent à chaque couplet,  
se chantent sous ces notes:

La poul' s'en va: béqui, béqua,



# AH! LAMBERT, QUE SAIS-TU DONC FAIRE?

(Belgique)

## Enjoué



2

Ah! Lambert, que sais-tu donc faire?  
 Sais-tu bien jouer de la mistanflûte?  
 Flûte, flûte, flûte,  
 De la mistanflûte.  
 Ah! ah! ah! que sais-tu donc faire?

3

Ah! Lambert, que sais-tu donc faire?  
 Sais-tu bien jouer de la mistanviole?  
 Viole, viole, viole,  
 De la mistanviole.  
 Ah! ah! ah! que sais-tu donc faire?

4

Ah! Lambert, que sais-tu donc faire?  
 Sais-tu bien jouer de la mistanpiane?  
 Piane, piane, piane,  
 De la mistanpiane.  
 Ah! ah! ah! que sais-tu donc faire?

5

Ah! Lambert, que sais-tu donc faire?  
 Sais-tu bien jouer de la mistanbasse?  
 Basse, basse, basse,  
 De la mistanbasse.  
 Ah! ah! ah! que sais-tu donc faire?

A L'ESCOUVION! <sup>(1)</sup>

(Belgique)

**Modéré**

A l'es - cou.vion! — A l'es - cou.vion! —

Por.te pru.nes, por.tepoir's! Port' ce.ri . ses tou.tes noir's!

Por.te prun's comm' des boulets. Por.te poir's plein des paniers!

Poi.rier! Pru.nier! Si t'es bien char.gé Je te soigne .

— rai; — Si rien — ne don . nes Je t'a — bat .

— trai, — Te dé . — coup'rai — En gros — bâ .

— ton, — Pour l'es — cou . vion! — A

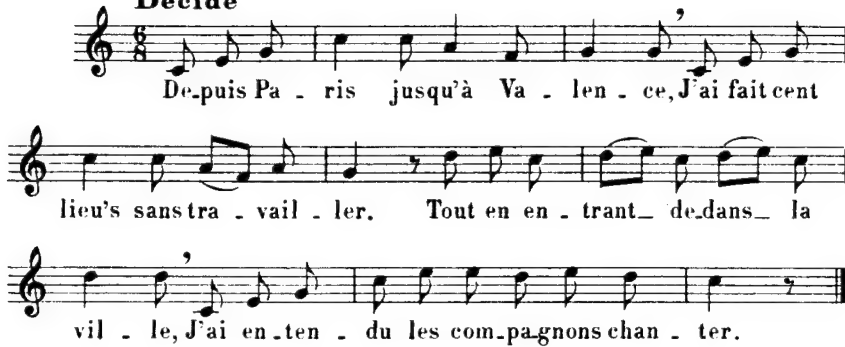
**a Tempo** **rit.**

l'es — cou . vion! — A l'es — cou . vion!

(1) ESCOUVION. Il s'agit là d'un usage antique qui s'est conservé dans les environs de Mons: au début de l'hiver on allumait de grands feux, le soir, dans les enclos et on lançait les tisons dans les branches des arbres fruitiers en prononçant ces invocations tour à tour suppliantes et menaçantes.

## CHANSON DU COMPAGNON CORDONNIER

(Belgique)

**Décidé**

2

-Eh bien, bonjour, maître et maîtresse,  
Avez-vous d'l'ouvrage à m'donner?  
-Montez en-haut dedans ma chambre,  
Vous entendrez les compagnons chanter.

3

Voilà l'ouvrag' que l'on me donne,  
C'est des souliers à réparer.  
-Réparez-les bien à la mode,  
Qu'ils soient bien faits, qu'ils soient bien travaillés.

4

Le maîtr' qui dit à la maîtresse:  
Quel ouvrier nous avons-là!  
Nous avons trois jeunes fillettes,  
La plus jolie nous lui donnerons.

5

Je vous merci', maître et maîtresse,  
De la bonté que vous avez,  
J'ai encore un voyage à faire,  
A mon retour, oui, je l'épouserai.

## OH! DANSEZ, BELLE, DANSEZ!

(Belgique)

**Alerte**

Oh! dan-sez, bell', dan - sez! La fa - ri - re

ri - ra, Vous fri-pez vos sou'liers, La fa - ri - re

la li - re, La fa - ri - re ri - ra. —

2

Vous fripez vos souliers, La farire rira,  
 Mes souliers, peu m'en chant,<sup>(1)</sup> La farire la lire,  
 La farire rira.

3

— Mes souliers, peu m'en chant, La farire rira,  
 Mon ami est sav'tier, La farire la lire  
 La farire rira.

4

— Mon ami est sav'tier, La farire rira,  
 Mes souliers recoudra, La farire la lire  
 La farire rira.

5

— Mes souliers recoudra, La farire rira,  
 A Pâqu's m'épousera, La farire la lire  
 La farire rira.

(1) Je m'en moque.

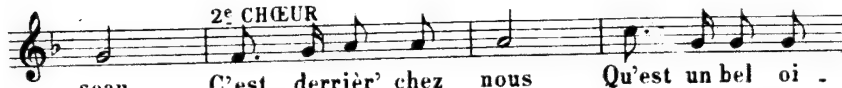
## C'EST DERRIÈR' CHEZ NOUS

## CHANSON DE TISSAGE

(Suisse romande)

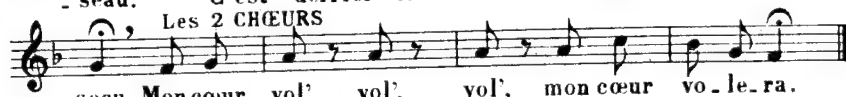
**Modéré**1<sup>er</sup> CHŒUR ou SOLO

C'est derrière' chez nous Qu'est un bel oi .

2<sup>e</sup> CHŒUR

- seau. C'est derrière' chez nous Qu'est un bel oi .

Les 2 CHŒURS



- seau. Mon cœur vol', vol', vol', mon cœur vo-le-ra.

2

Qui dit tous les jours  
 Qu'il veut s'en aller.  
 Qui dit tous les jours  
 Qu'il veut s'en aller.  
 Mon cœur vol', vol', vol', etc.

3

Sur la branche haut'  
 Il s'en est allé.  
 Sur la branche haut'  
 Il s'en est allé.  
 Mon cœur vol', vol', vol', etc.

4

La branche était sèch',  
 La branche a rompu.  
 La branche était sèch',  
 La branche a rompu.  
 Mon cœur vol', vol', vol', etc.

5

Dis-moi, bel oiseau,  
 T'es-tu fait bien mal?  
 Dis-moi, bel oiseau,  
 T'es-tu fait bien mal?  
 Mon cœur vol', vol', vol', etc.

6

J'ai la tête rompu',  
 J'ai le cou démis.  
 J'ai la tête rompu',  
 J'ai le cou démis.  
 Mon cœur vol', vol', vol', etc.

## MA MIE PIERRETTE

(Suisse romande)

**Gai, comique**

Je m'en fus voir — ma Pier - rette — en bel ha -  
 bit. Elle ne m'a pas r'connu tell' ment j'étais jo - li, Beau Guille -  
 ri Elle ne m'a pas r'con - nu tell' ment j'étais jo - li.

2

J'avais un beau chapeau rond, carré, pointu,  
 Qui me coûtait cinquant' neuf sous, presque un écu,  
 Beau Guilleri  
 Qui me coûtait cinquant' neuf sous, presque un écu.

3

J'avais un bel habit bleu, cousu d'fil blanc:  
 On aurait dit, quand je marchais, un président,  
 Beau Guilleri  
 On aurait dit, quand je marchais, un président.

4

J'avais un' belle cravate en gros can'vas  
 Qui me serrait dessous la gorg' comme un loquet,  
 Beau Guilleri  
 Qui me serrait dessous la gorg' comme un loquet.

5

J'avais un beau gilet gris en peau d'chevreau  
 Que le tailleur avait doublé en droguet gris,  
 Beau Guilleri  
 Que le tailleur avait doublé en droguet gris.

6

J'avais des beaux souliers neufs en peau d'goret  
 Que l'cordonnier m'avait vendus pour un bon prix,  
 Beau Guilleri  
 Que l'cordonnier m'avait vendus pour un bon prix.

7

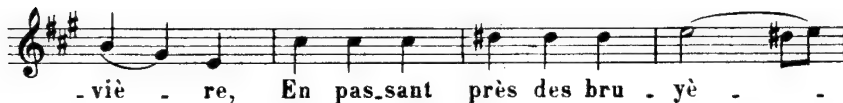
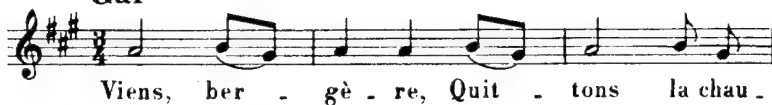
Qui donc es-tu, toi qui viens me voir ainsi?  
 Va-t-en bien vite, je te chasse loin d'ici,  
 Beau Guilleri  
 Mon ami Pierre en blouse courte est plus joli!

# RANZ DES VACHES I

VIENS, *BERGERE*

(Suisse)

**Gai**



## RANZ DES VACHES II

## DU SIEBENTHAL

(Suisse)

**Gai, alerte**

Je suis un mon - ta - gnard dis - pos et joy -

- eux, dis - pos et joy - eux, dis - pos et joy - eux. Là -

haut, sur les monts, je con - duis les chè - vres et les

bœufs, A - vec un tau - reau - ter - ri -

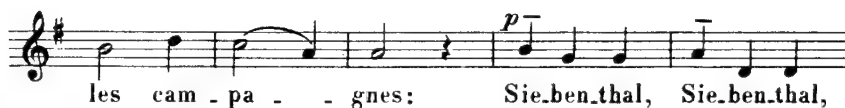
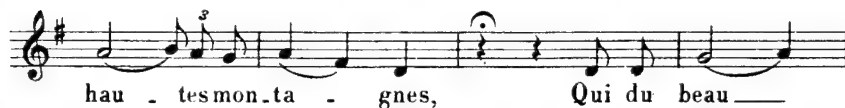
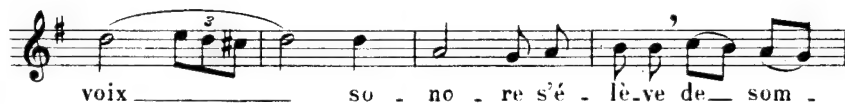
- ble Là - haut je con - duis les chè - vres

et les bœufs, A - vec un tau - reau - ter -

- ri - ble, Et dans la mon - ta - gne pai - si - ble Je

fais re - ten - tir mon cor - net,





# Table du 1<sup>er</sup> fascicule

---

	Pages.
1. C'est le vent frivoltant (Canada) . . . . .	1
2. Volc, mon cœur, vole (Canada) . . . . .	2
3. Ah! qui nous passera le bois (Canada). . . . .	3
4. J'ai cueilli la belle rose (Canada) . . . . .	4
5. Le bal (Canada) . . . . .	5
6. Dans les chantiers nous hivernerons (Canada) . . . . .	6
7. Je n'ai pas de barbe au menton (Canada) . . . . .	7
8. C'était une frégate (Canada). . . . .	8
9. La Bertrijote ou le Testament de l'âne (Belgique) : . . . . .	9
10. Berceuse (Belgique) . . . . .	10
11. Chanson de la Bière (Belgique) . . . . .	11
12. C'était une boîteuse (Belgique) . . . . .	12
13. Ah! Lambert, que sais-tu donc faire? (Belgique). . . . .	13
14. A l'escouvion! (Belgique). . . . .	14
15. Chanson du compagnon cordonnier (Belgique). . . . .	15
16. Oh! dansez, belle, dansez! (Belgique) . . . . .	16
17. C'est derrière' chez nous (Suisse romande) . . . . .	17
18. Ma mie Pierrette (Suisse romande). . . . .	18
19. Ranz des vaches I; Viens bergère (Suisse). . . . .	19
20. Ranz des vaches II; du Siebenthal (Suisse) . . . . .	20

---

# SUR 3 PORTÉES

## COLLECTION DE CHANSONS POPULAIRES

Extraites des 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Séries de l'ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE

harmonisées à 3 voix égales a cappella

par

**Georges AUBANEL**

### PREMIER FASCICULE

#### **Chansons de métier, bouffonnes, dialoguées (2 soli et chœur)**

1. Le bruit des métiers (*Région du Sud*).
- 2. La chanson du vigneron (*Région de l'Ouest*).
- 3. Scions de la planche (*Région du Sud*).
- 4. La chanson du tambourineur (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 5. Le nez de Martin (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 6. L'agneau mangé par le loup (*Bretagne*).
- 7. Petit homme l'avocat (*Ile de France et Normandie*).
- 8. Les souliers de l'avocat (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 9. Le pâté de Rouen (*Bretagne*).
- 10. Gente pastaroullette (*Région du Centre*).
- 11. Quéqu' cha m' fait (*Ile de France et Normandie*).
- 12. La bergère et le monsieur (*Région de la Loire*).

### DEUXIEME FASCICULE

#### **Noëls et chansons de quête**

1. Entre le bœuf et l'âne gris (*Région du Sud*).
- 2. Berceuse de Noël (*Alsace*).
- 3. Michaut veillait (*Région du Sud*).
- 4. Boutons nos habits les pus biaux (*Région de la Loire*).
- 5. Noël provençal (*Alpes et Méditerranée*).
- 6. Noël bourguignon (*Région de l'Est*).
- 7. Voici la Noël (*Région de l'Ouest*).
- 8. Ornez le hall (*Pays de langue anglaise*).
- 9. Chanson des beignets (*Alsace*).
- 10. Chanson de quête (*Région de l'Ouest*).
- 11. Chanson de quête du Velay (*Région du Centre*).
- 12. Chanson de quête (*Ile de France et Normandie*).

### TROISIEME FASCICULE

#### **Chansons-danses et chansons mimées**

1. La danse (*Alsace*).
- 2. La ronde du roi d'Angleterre (*Ile de France et Normandie*).
- 3. Le bal des souris (*Région de l'Ouest*).
- 4. La bourrée d'Auvergne (*Région du Centre*).
- 5. La fille aux oranges (*Alpes et Méditerranée*).
- 6. A Strasbourg, sur la place (*Alsace*).
- 7. Nous étions trois filles à marier (*Ile de France et Normandie*).
- 8. Les noces de la puce (*Région du Sud*).
- 9. La ronde de la vieille (*Ile de France et Normandie*).
- 10. Fleur de lys (*Région de l'Ouest*).
- 11. Chanson de la laine (*Région du Centre*).
- 12. L'alouette sur la branche (*Nord et Nord-Est*).

### QUATRIEME FASCICULE

#### **Berceuses et chansons pour soli et chœur**

1. Berceuse du petit gars (*Alsace*).
- 2. Berceuse d'Auvergne (*Région du Centre*).
- 3. La poule grise (*Région de l'Ouest*).
- 4. Berceuse Corse (*Alpes et Méditerranée*).
- 5. Berceuse (*Espagne*).
- 6. Berceuse (*Pologne*).
- 7. Berceuse (*Belgique*).
- 8. Berceuse (*Angleterre*).
- 9. Les mensonges (*Région de l'Est*).
- 10. Les menteries (*Région de l'Ouest*).
- 11. Le semeur (*Bretagne*).
- 12. Le peureux (*Région de l'Ouest*).

### CINQUIEME FASCICULE

#### **Chansons sentimentales, chansons pittoresques**

1. La danseuse noyée (*Région de la Loire*).
- 2. Pierre de Grenoble (*Alpes et Méditerranée*).
- 3. Barcarolle vénitienne (*Italie*).
- 4. Je m' suis levé de bon matin (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 5. La courte paille (*Bretagne*).
- 6. Mariez-vous la belle (*Région de la Loire*).
- 7. Ann hini gouz (*Bretagne*).
- 8. Mon petit oiseau (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 9. Petit-Jean revenant de Lille (*Région du Nord et Nord-Est*).
- 10. La petite fille et le papillon (*Bretagne*).
- 11. Ce sont les dames de Paris (*Ile de France et Normandie*).
- 12. La coiffe de ma mie (*Région du Centre*).

### SIXIEME FASCICULE

#### **Chansons de plein-air et chansons-marches**

1. Les cloches de Vendôme (*Région de la Loire*).
- 2. La Saint-Jean qui s'approche (*Région du Centre*).
- 3. Chanson de labour du Nivernais (*Région de la Loire*).
- 4. Le valet d'Etretat (*Ile de France et Normandie*).
- 5. Les faucheuses (*Région du Sud*).
- 6. Je suis vigneron (*Région de l'Est*).
- 7. Le pauvre laboureur (*Région de l'Est*).
- 8. Battons la gerbe (*Région de la Loire*).
- 9. Gentils soldats de France (*Bretagne*).
- 10. L'escargot (*Région de l'Ouest*).
- 11. Au bois de Toulouse (*Région du Sud*).
- 12. Trois jeunes tambours (*Ile de France et Normandie*).

# ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE

## PREMIÈRE SERIE

### “ Chansons populaires des Provinces de France ”

(DIX FASCICULES)

#### PREMIER FASCICULE

##### RÉGION DE L'OUEST

1. Les Filles de La Rochelle. — 2. Le Retour du Marin. — 3. La Fille du roi d'Espagne. — 4. La Chanson du Vigneron. — 5. Quand j'étais chez mon Père. — 6. Le Petit Ageasson. — 7. L'Escargot. — 8. Les Goretts. — 9. Notre Ane. — 10. Le Testament de l'Ane. — 11. Les Menteries. — 12. Le Peureux. — 13. Voici la Noël. — 14. Chanson de Quête. — 15. Les Trente Voleurs de Vendée. — 16. Ma Mère m'envoie-t-au marché. — 17. Le Bal des Souris. — 18. La Poule grise. — 19. Fleur de lys. — 20. Sautière.

#### DEUXIÈME FASCICULE

##### BRETAGNE

1. Ann Hini Gouz. — 2. Dans les prisons de Nantes. — 3. La Ville d'Ys. — 4. Les Marins de Groix. — 5. La Captivité de François 1<sup>er</sup>. — 6. Gentils soldats de France. — 7. Le Trente et un du mois d'Août. — 8. Sur le pont de Tréguier. — 9. Le Sabotier. — 10. Le Semeur. — 11. La Courte-Paille. — 12. Au son du fifre. — 13. Les Tisserands. — 14. Chanson de la Mariée. — 15. Les Moutons perdus. — 16. Mon p'tit gars. — 17. L'Agneau mangé par le Loup. — 18. La Petite Fille et le Papillon. — 19. Le pâté de Rouen. — 20. Silvestrik.

#### TROISIÈME FASCICULE

##### RÉGION DE LA LOIRE

1. La Danseuse noyée. — 2. Le Grand-Duc du Maine. — 3. La Fille du Roi Loys. — 4. Les Cloches de Vendôme. — Carillon Chartrain. — Le Glas. — 5. Le Bois fleuri. — La Bergère et le Monsieur. — 7. Mariez-vous, la Belle. — 8. Où vas-tu, pauvre boiteuse ? — 9. Je demande à la P'tit' Bonn' Femme. — 10. L'Ane et le Loup. — 11. La Mort de l'Ane. — 12. Le Merle il a perdu son bec. — 13. Boutons nos habits les plus biaux. — 14. Plantons la Vigne. — 15. Battons la Gerbe. — 16. Chanson du labour du Nivernais. — 17. Sur les bords de la Loire. — 18. Quand les conscrits partiront. — 19. Y a rien de si charmant. — 20. Le Chant des Livrées.

#### QUATRIÈME FASCICULE

##### ILE-DE-FRANCE & NORMANDIE

1. La Ronde du Roi d'Angleterre. — 2. Trois jeunes tambours. — 3. La Fille du Maréchal de France. — 4. Le Retour du Soldat. — 5. Depuis Paris à Saint-Denis. — 6. Ce sont les Dames de Paris. — 7. La Ronde de la Vieille. — 8. Nous étions trois Filles à marier. — 9. Petit homme l'Avocat. — 10. La Chanson de l'Aveine. — 11. Chanson du Cidre. — 12. Au Port du Havre. — 13. Le Valet d'Etre-tat, qui fait tout de travers. — 14. La Bell', si nous étions. — 15. Qu'éq' cha m'fait ? — 16. Mon Père avait cinq cents moutons. — 17. Les Noces de Maître Laurent. — 18. Jean de Nivelle. — 19. Chanson de Quête. — 20. La Mort du Roi Renaud.

#### CINQUIÈME FASCICULE

##### RÉGION DU NORD ET NORD-EST

1. Ali, Alo. — 2. La Princesse mariée à un Anglais. — 3. Nous étions trois Sœurs. — 4. La Fête de Douai. — 5. La Fête de Sainte Anne. — 6. Les Garçons d'Ambly. — 7. Les Morutiers. — 8. Petit Jean revenant de Lille. — 9. L'Alouette sur la branche. — 10. Mon petit oiseau. — 11. Les Souliers de l'Avocat. — 12. Trimousett'. — 13. Le Nez de Martin. — 14. Je m'suis levé de bon matin. — 15. La Chanson du Tambourineur. — 16. Il faut marier nos filles. — 17. Mon père m'envoie-t-à l'herbe. — 18. En passant par la Lorraine. — 19. Les Charpentiers du Roi. — 20. Le P'tit Quinquin.

#### SIXIÈME FASCICULE

##### ALSACE

1. L'Alsace est le plus beau Pays. — 2. Alsace, ô ma Patrie. — 3. Le bas Pays d'Alsace. — 4. A Strasbourg, sur la place. — 5. Berceuse du petit Gars. — 6. O belle Étoile du matin. — 7. Pour amuser le Bébé. — 8. Le Pinson chante. — 9. Rossignolet du bois. — 10. Il faut que je chante. — 11. La Danse. — 12. A Lauterbach. — 13. Le Gagne Petit. — 14. Le Petit Moulin. — 15. Hans de Schnœkelok. — 16. Les Cruels Adieux. — 17. Le vieux Soldat français. — 18. La Guerre des Paysans. — 19. Chanson des Beignets. — 20. Berceuse de Noël.

#### SEPTIÈME FASCICULE

### RÉGION DE L'EST

1. J'ai vu le loup. — 2. Quand j'ai sorti de mon village. — 3. Les trois Princesses. — 4. Marion, sous un pommier. — 5. Les Mensonges. — 6. L'Alouette et le Moineau. — 7. Au bois Rossignolet. — 8. Dans les Gardes. — 9. Le Siège de Turin. — 10. Notre bon Duc de Savoie. — 11. Le Revenant vivant. — 12. Cortège de Noces. — 13. Le Pauvre laboureur. — 14. Je suis vigneron. — 15. Dis-moi, Nannon, le nom de ton village. — 16. Guignolet de Saint-Lazare. — 17. Noël Auxois. — 18. Noël Bourguignon. — 19. Réveillez-vous, Picards et Bourguignons. — 20. Les Mois de l'année.

#### HUITIÈME FASCICULE

### ALPES & MÉDITERRANÉE

1. La Chèvre et le Loup. — 2. Le Coucou. — 3. Lou Minou. — 4. La Cigale. — 5. L'Es-criveto, la flor de soun País. — 6. Trois garçons se sont enrôlés. — 7. Pierre de Grenoble. — 8. Les Navires de Toulon. — 9. La Fille aux Oranges. — 10. Farandole des bords du Rhône. — 11. Dialogue des Métamorphoses. — 12. Digo Janeto. — 13. Le Petit Mari. — 14. Le Charbonnier. — 15. Berceuse Corse. — 16. Noël Provençal. — 17. Marche des Rois. — 18. Le Bricou. — 19. Le Pauvre paysan. — 20. Le Conscrit du Languedoc.

#### NEUVIÈME FASCICULE

### RÉGION DU SUD

1. Canto per ma mio. — 2. Les Noces de la Puce. — 3. Dis-moi, m'amour la Caille. — 4. Me suis mise en danse. — 5. Au roc d'Anglars. — 6. Scions de la planche. — 7. Les Mariniers. — 8. Les Fileuses. — 9. Les Faucheuses. — 10. Les Bruits des métiers. — 11. Trois jolies Filles sur un rocher. — 12. Là-haut, sur les montagnes. — 13. L'Oiseau captif. — 14. Le Chevrier dans la montagne. — 15. De bon matin me suis levée. — 16. Là-bas ces montagnes. — 17. Au bois de Toulouse. — 18. Entre le Bœuf et l'Âne gris. — 19. Michaut veillait. — 20. Margaridette se regarde.

#### DIXIÈME FASCICULE

### RÉGION DU CENTRE

1. Les Sabots. — 2. Les Scieurs de Long. — 3. Chaudron Troué. — 4. Gente Pastaroulette. — 5. Chanson de la laine. — 6. Chanson Vellave. — 7. Garde l'Âne. — 8. Berceuse d'Auvergne. — 9. Le Jour de Noël. — 10. Chanson de quête du Haut-Limousin. — 11. Chanson de quête du Velay. — 12. La Saint-Jean qui s'approche. — 13. La coiffe de ma Mie. — 14. Que venez-vous chercher? — 15. Si tu les voyais. — 16. Moi j'ai cinq sous. — 17. La bourrée d'Auvergne. — 18. Baisse-toi, Montagne. — 19. Prends garde au loup. — 20. Sont trois jeun' Capitaines.

## DEUXIÈME SÉRIE

### “ *Méodies populaires du Folklore Étranger* ”

(CINQ FASCICULES)

#### PREMIER FASCICULE

#### PAYS DE LANGUE FRANÇAISE

Belgique, Canada, Suisse.

1. C'est le vent frivoltant (Canada). — 2. Vole, mon cœur, vole (Canada). — 3. Ah! qui nous passera le bois (Canada). — 4. J'ai cueilli la belle rose (Canada). — 5. Le bal (Canada). — 6. Dans les chantiers nous hivernerons (Canada). — 7. Je n'ai pas de barbe au menton (Canada). — 8. C'était une frégate (Canada). — 9. La Bertrijote ou le Testament de l'âne (Belgique). — 10. Berceuse (Belgique). — 11. Chanson de la Bière (Belgique). — 12. C'était une boiteuse (Belgique). — 13. Ah! Lambert, que sais-tu donc faire? (Belgique). — 14. A l'escouvion! (Belgique). — 15. Chanson du compagnon cordonnier (Belgique). — 16. Oh! dansez, belle, dansez! (Belgique). — 17. C'est derrière chez nous (Suisse romande). — 18. Ma mie Pierrette (Suisse romande). — 19. Ranz des vaches I; Viens bergère (Suisse). — 20. Ranz des vaches II; du Siebenthal (Suisse).

#### DEUXIÈME FASCICULE

#### PAYS SLAVES

Russie, Pologne, Slovaquie, Serbie, Bulgarie.

1. Chant des Bateliers de la Volga (Russie). — 2. Dans le joli champ (Russie). — 3. Je montais le chemin (Russie). — 4. Ma maison (Russie). — 5. Le bouleau (Russie). — 6. C'est la ronde (Russie). — 7. Tout près du pont (Russie). — 8. Le printemps dans la forêt (Russie). — 9. Chant des Hâleurs de la Volga (Russie). — 10. Petrouchka (Ukraine). — 11. Chez les autres (Ukraine). — 12. C'est la poule rousse (Pologne). — 13. Berceuse (Pologne). — 14. C'est Mathieu qui vient (Pologne). — 15. Adieux de la mariée (Tchéco-Slovaquie). — 16. C'est dedans mon champ (Tchéco-Slovaquie). — 17. Adieux du soldat (Tchéco-Slovaquie). — 18. L'autre jour (Tchéco-Slovaquie). — 19. Chanson à boire (Serbie). — 20. Par delà les montagnes (Bulgarie).

#### CINQUIÈME FASCICULE

#### PAYS DE LANGUE ANGLAISE

Angleterre, États-Unis d'Amérique.

1. Le Voleur de Moutons (Angleterre). — 2. Chant de Mai (Angleterre). — 3. Les Grenadiers Anglais (Angleterre). — 4. Le Meunier de la Dée (Angleterre). — 5. Bois avec moi... (Angleterre). — 6. Chanson de Mai (Angleterre). — 7. O gai Printemps (Angleterre). — 8. Berceuse (Angleterre). — 9. O calme nuit! (Pays-de-Galles). — 10. Ornez le hall (Pays-de-Galles). — 11. Marchés hommes de

#### TROISIÈME FASCICULE

#### PAYS GERMANIQUES & SCANDINAVES

Allemagne, Danemark, Suède, Norvège.

1. Les trois Cavaliers (Allemagne). — 2. Chanson de Chasseur (Allemagne). — 3. La Chanson du Père (Allemagne). — 4. La Chanson du Mineur (Allemagne). — 5. Chanson d'Étudiant (Allemagne). — 6. La Chanson du Clair de lune (Allemagne). — 7. La Plainte du Lièvre (Allemagne). — 8. Vois la vie en rose (Allemagne). — 9. La Chanson du Voyage (Allemagne). — 10. Chanson d'adieu (Allemagne). — 11. Ah! mon cher Ami (Allemagne). — 12. Chanson satirique (Allemagne). — 13. Chanson de Soldat (Allemagne). — 14. Lanterne, Lanterne (Schleswig-Holstein). — 15. Chanson maritime (Suède). — 16. Le Chant des Montagnes (Norvège). — 17. C'était très tard, la nuit (Norvège). — 18. O Patrie (Norvège). — 19. L'Appel des Chèvres (Norvège). — 20. L'Adieu aux Montagnes (Norvège).

#### QUATRIÈME FASCICULE

#### PAYS LATINS

Italie, Espagne, Portugal.

1. Santa Lucia, *barcarolle* (Italie). — 2. Barcarolle Vénitienne (Italie). — 3. O Naples (Italie). — 4. Italie. — 5. La brise souffle à peine (Italie). — 6. Chanson du Pêcheur (Italie). — 7. Les Macaronis, *tarentelle* (Italie). — 8. L'Oiselet du bois (Italie). — 9. Adieux à la Montagne, *tyrolienne* (Italie). — 10. Jota d'Aragon (Espagne). — 11. Séguédille et Boléro (Espagne). — 12. Danse d'Andalousie (Espagne). — 13. Fandango de Salamanque (Espagne). — 14. Le Retour de l'exilé (Espagne). — 15. De bon matin, je me levai... (Espagne). — 16. Les trois rosiers (Espagne). — 17. Au bord de la vaste mer (Espagne). — 18. Berceuse (Espagne). — 19. Adieux du Soldat (Espagne). — 20. Sur le bord de la rivière (Portugal).

- Harlech (Pays-de-Galles). — 12. Les douces rives du Lac Lomond (Ecosse). — 13. Les jours d'Autrefois (Ecosse). — 14. Jean Anderson (Ecosse). — 15. Chant de guerre (Ecosse). — 16. La dernière rose de l'été (Irlande). — 17. Il n'est rien de si doux (Irlande). — 18. Nous sommes tous unis (Amérique). — 19. Crucifixion (Amérique). — 20. O douce, ô douce Maison. *Home, sweet home!* (Amérique).

### 3<sup>ME</sup> SÉRIE

#### *“ Chants et Œuvres chorales*

#### *des Maîtres de la Musique Française ”*

#### **A. — AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO**

- 1<sup>re</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1, 2 ET 3 VOIX ÉGALES du XII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle.  
2<sup>e</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.  
3<sup>e</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX MIXTES des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.  
4<sup>e</sup> CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J.-Ph. RAMEAU (1683-1764).  
5<sup>e</sup> CHŒURS A 2 VOIX ÉGALES de Ch. GLUCK (1714-1787).  
6<sup>e</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES de Ch. GLUCK (1714-1787).  
7<sup>e</sup> CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES de MONSIGNY et de GRÉTRY.  
8<sup>e</sup> CHŒURS A 1 VOIX, A 3 VOIX ET A 4 VOIX ÉGALES de CHERUBINI et de MÉHUL.  
9<sup>e</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES de BOIELDIEU et de AUBER.  
10<sup>e</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES ET A 4 VOIX MIXTES de FÉLICIEIN DAVID et H. BERLIOZ.  
11<sup>e</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES de CÉSAR FRANCK, de E. REYER et de E. LALO.  
12<sup>e</sup> CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J. OFFENBACH, de L. DELIBES et de E. PALADILHE.  
13<sup>e</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J. MASSENET.  
14<sup>e</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de L. A. BOURGAULT-DUCOUDRAY, de A. GÉDALGE, de H. RABAUD et de G. PIERNÉ.

CHAQUE FASCICULE, PRIX NET :

#### **B. — SANS ACCOMPAGNEMENT DE PIANO**

##### **2<sup>e</sup> ET 3<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES  
ET A 3 ET 4 VOIX MIXTES  
des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

##### **4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> ET 6<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de RAMEAU  
ET A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES de GLUCK.

##### **7<sup>e</sup> ET 8<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES  
de MONSIGNY et de GRÉTRY.  
CHŒURS A 1, 3 ET 4 VOIX ÉGALES  
de CHERUBINI et de MÉHUL.

##### **9<sup>e</sup> ET 10<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHANTS ET CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES  
de BOIELDIEU et de AUBER.

CHANTS ET CHŒURS A 1 ET 2 VOIX ÉGALES  
ET A 4 VOIX MIXTES de F. DAVID et de BERLIOZ.

##### **11<sup>e</sup> ET 12<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2, 3  
ET 4 VOIX ÉGALES de CÉSAR FRANCK,  
de E. REYER et de E. LALO.

CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES  
de J. OFFENBACH, de L. DELIBES  
et de E. PALADILHE.

##### **13<sup>e</sup> ET 14<sup>e</sup> FASCICULES RÉUNIS**

PRIX NET :

CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET  
3 VOIX ÉGALES de J. MASSENET.

CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET  
3 VOIX ÉGALES

de L. A. BOURGAULT-DUCOUDRAY, de A. GÉ-  
DALGE, de H. RABAUD et de G. PIERNÉ.

CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES (sans accompagnement)  
de Camille SAINT-SAËNS et de Gabriel FAURÉ.

PRIX NET :

# ANTHOLOGIE DU CHANT SCOLAIRE ET POST-SCOLAIRE



*La première série :*

## **“ Chansons populaires des Provinces de France ”**

*comprend dix fascicules :*

- 1<sup>o</sup> RÉGION DE L'OUEST : Aunis, Angoumois, Poitou, Saintonge.
- 2<sup>o</sup> BRETAGNE.
- 3<sup>o</sup> RÉGION DE LA LOIRE : Touraine, Anjou, Maine, Orléanais, Berry, Nivernais.
- 4<sup>o</sup> ILE-DE-FRANCE ET NORMANDIE.
- 5<sup>o</sup> RÉGION DU NORD ET DU NORD-EST : Flandre, Artois, Picardie, Champagne, Lorraine.
- 6<sup>o</sup> ALSACE.
- 7<sup>o</sup> RÉGION DE L'EST : Bourgogne, Franche-Comté, Lyonnais, Savoie.
- 8<sup>o</sup> ALPES ET MÉDITERRANÉE : Dauphiné, Provence, Languedoc, Corse.
- 9<sup>o</sup> RÉGION DU SUD : Guyenne, Gascogne, Pays basque, Béarn, Roussillon.
- 10<sup>o</sup> RÉGION DU CENTRE : Auvergne, Limousin, Marche.

*La deuxième série :*

## **“ Mélodies populaires du Folklore Étranger ”**

*comprend cinq fascicules :*

- 1<sup>o</sup> PAYS DE LANGUE FRANÇAISE : Belgique, Canada, Suisse.
- 2<sup>o</sup> PAYS SLAVES : Russie, Pologne, Slovaquie, Serbie, Bulgarie
- 3<sup>o</sup> PAYS GERMANIQUES ET SCANDINAVES : Allemagne, Danemark, Suède, Norvège.
- 4<sup>o</sup> PAYS LATINS : Italie, Espagne, Portugal.
- 5<sup>o</sup> PAYS DE LANGUE ANGLAISE : Angleterre, États-Unis d'Amérique.

*Troisième série :*

## **“ Chants et Œuvres chorales des Maîtres de la Musique Française ”**

- 1<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1, 2 ET 3 VOIX ÉGALES du XII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle.
- 2<sup>o</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.
- 3<sup>o</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX MIXTES des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.
- 4<sup>o</sup> CHŒURS A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J.-Ph. RAMEAU (1683-1764).
- 5<sup>o</sup> CHŒURS A 2 VOIX ÉGALES de Ch. GLUCK (1714-1787).
- 6<sup>o</sup> CHŒURS A 3 ET 4 VOIX ÉGALES de Ch. GLUCK (1714-1787).
- 7<sup>o</sup> CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES de MONSIGNY et de GRÉTRY.
- 8<sup>o</sup> CHŒURS A 1 VOIX, A 3 VOIX ET A 4 VOIX ÉGALES de CHERUBINI et de MÉHUL.
- 9<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES de BOIELDIEU et de AUBER.
- 10<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX ET A 2 VOIX ÉGALES ET A 4 VOIX MIXTES de Félicien DAVID et de BERLIOZ.
- 11<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES de César FRANCK, de E. REYER et de E. LALO.
- 12<sup>o</sup> CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J. OFFENBACH, de L. DELIBES et de E. PALADILHE.
- 13<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de J. MASSENET.
- 14<sup>o</sup> CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2 ET 3 VOIX ÉGALES de L.-A. BOURGAULT, DUCOUDRAY, A. GÉDALGE, H. RABAUD ET G. PIERNÉ.

**CHANTS ET CHŒURS A 1 VOIX, A 2, 3 ET 4 VOIX ÉGALES**  
de Camille SAINT-SAËNS et de Gabriel FAURÉ

---